

Chambre des Représentants

SESSION 1965-1966.

10 JUIN 1966.

PROJET DE LOI

portant approbation de l'Accord sur les échanges commerciaux et la coopération technique entre la Communauté Economique Européenne et les Etats membres, d'une part, et la République Libanaise, d'autre part, des protocoles et de la déclaration d'intention, signés à Bruxelles, le 21 mai 1965.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

L'Accord sur les échanges commerciaux et la coopération technique entre la Communauté Economique Européenne et les Etats membres, d'une part, et la République Libanaise, d'autre part, a été signé à Bruxelles, le 21 mai 1965.

Alors que dans les Accords conclus entre Israël et l'Iran et la Communauté cette dernière apparaissait seule comme Partie contractante, dans le cas présent les Etats membres ont signé avec elle, l'Accord comportant des mesures qui échappent à la compétence propre de la Communauté.

L'Accord C.E.E.-Liban prévoit notamment :

- l'octroi réciproque entre la C.E.E. et les Etats membres, d'une part, et le Liban, d'autre part, de la clause de la nation la plus favorisée dans son acception la plus large c'est-à-dire s'étendant également au domaine para- et non tarifaire);
- la coordination des actions des Etats membres dans le domaine de la coopération technique vis-à-vis du Liban moyennant une coopération entre les Parties contractantes. Ces actions se réaliseraient notamment par :
 - l'envoi de spécialistes au Liban;
 - la formation technique de ressortissants libanais dans la C.E.E.;

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1965-1966.

10 JUNI 1966.

WETSONTWERP

houdende goedkeuring van de Overeenkomst inzake het handelsverkeer en de technische samenwerking tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Lid-Staten, enerzijds, en de Libanese Republiek, anderzijds, de protocollen en de verklaring van intentie, ondertekend te Brussel, op 21 mei 1965.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De Overeenkomst inzake het handelsverkeer en de technische samenwerking tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Lid-Staten, enerzijds, en de Libanese Republiek, anderzijds, werd te Brussel op 21 mei 1965 ondertekend.

Terwijl in de tussen Israël en Iran en de Gemeenschap gesloten overeenkomsten de Gemeenschap alleen als verdragsluitende Partij optrad, hebben in het onderhavig geval de Lid-Staten te zamen met de Gemeenschap ondertekend, daar de Overeenkomst maatregelen bevat, ten aanzien waarvan de Gemeenschap als zodanig niet bevoegd is.

In de Overeenkomst tussen de E.E.G. en Libanon wordt met name het volgende bepaald :

- wederzijdse toekenning door de E.E.G. en de Lid-Staten, enerzijds, en Libanon, anderzijds, van de meest begunstigingsclausule in de ruimste zin (dat wil zeggen dat deze clausule eveneens betrekking heeft op para-tarifaire en niet-tarifaire maatregelen);
- coördinatie van de maatregelen van de Lid-Staten op het gebied van de technische samenwerking ten opzichte van Libanon door samenwerking tussen de Verdragsluitende Partijen. Deze maatregelen zullen met name omvatten :
 - uitzending van specialisten naar Libanon;
 - technische opleiding van Libanese onderdanen in de E.E.G.;

— la préparation d'études sur la mise en valeur des ressources libanaises;

— la fourniture d'équipements techniques.

A cet effet un groupe mixte de coopération technique, composé des représentants des Etats membres et de la Commission ainsi que du Liban, sera créé pour examiner les demandes libanaises et la mise en œuvre des réalisations convenues;

— la création d'une Commission mixte composée de représentants de la Communauté et du Liban, chargée de veiller à la bonne exécution des dispositions commerciales de l'Accord et d'examiner l'évolution des échanges.

Un protocole concernant les oranges et une déclaration d'intention concernant l'assurance-crédit à accorder aux exportateurs des Six faisant des opérations sur le Liban, figurent en annexe de l'Accord.

La durée de l'Accord est de trois ans et il est renouvelable.

Le Ministre des Affaires étrangères,

— opstelling van studies betreffende het benutten van de economische mogelijkheden waarover Libanon beschikt;

— verschaaffing van technische uitrusting.

Daartoe zal een uit vertegenwoordigers van de Lid-Staten en van de Commissie alsmede van Libanon bestaande gemengde groep voor technische samenwerking worden ingesteld, die de Libanese aanvragen en de uitvoering van de overeengekomen projecten zal moeten bestuderen;

— instelling van een uit vertegenwoordigers van de Gemeenschap en van Libanon bestaande gemengde Commissie, die tot taak zal hebben toe te zien op de juiste uitvoering van de handelsbepalingen van de Overeenkomst en de ontwikkeling van het handelsverkeer te bestuderen.

Aan de Overeenkomst zijn een protocol betreffende sinaasappelen en een verklaring van intentie betreffende de aan met Libanon handelende exporteurs van de Zes te verlenen kredietverzekering gehecht.

De Overeenkomst wordt gesloten voor de duur van 3 jaar en kan worden verlengd.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

P. HARMEL.

Le Ministre des Affaires européennes et de la Culture néerlandaise,

De Minister van Europese Zaken en van de Nederlandse Cultuur,

R. VAN ELSLANDE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, chargé de la Coordination de la Politique extérieure, le 14 janvier 1966, d'une demande d'avis sur un projet de loi « portant approbation de l'Accord sur les échanges commerciaux et la coopération technique entre la Communauté économique européenne et les Etats membres, d'une part, et la République Libanaise, d'autre part, des protocoles et de la déclaration d'intention, signés à Bruxelles le 21 mai 1965 », a donné le 11 février 1966 l'avis suivant :

L'Accord sur les échanges commerciaux et la coopération technique entre la Communauté économique européenne et les Etats membres, d'une part, et la République Libanaise, d'autre part, prévoit des dispositions relatives à des matières qui peuvent être réglées par le Conseil de la Communauté au nom de celle-ci et des dispositions concernant des matières que les Etats membres peuvent régler séparément. Les unes et les autres requièrent une coordination de la politique commerciale des Etats membres dans l'esprit du traité de Rome.

Dans la mesure toutefois où l'accord contient des dispositions susceptibles, en vertu du traité de Rome, de donner lieu à des accords conclus par le Conseil en dehors de l'intervention des Etats membres, il peut s'interpréter comme limitant pour l'avenir, en ce qui concerne les matières réglées par lesdites dispositions, les pouvoirs que le Conseil détient en tant qu'organe de la Communauté : l'on peut soutenir, en effet, que la modification de dispositions de l'espèce ne sera désormais possible que moyennant l'assentiment des Etats membres.

..

Pour autant que le Conseil d'Etat a pu s'en assurer, il n'existe pas jusqu'ici d'autre accord entre la Belgique et la République Libanaise, qui contiendrait la clause « de la nation la plus favorisée ».

La chambre était composée de

MM. :

F. LEPAGE, *conseiller d'Etat, président*;
H. BUCH,
P. VERMEULEN, *conseillers d'Etat*;
J. DE MEYER,
W. VEROUGSTRAETE, *assesseurs de la section de législation*;
R. DECKMYN, *greffier*.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. H. BUCH.

Le rapport a été présenté par M. W. LAHAYE, auditeur général adjoint.

Le Greffier,
(s.) R. DECKMYN.

Le Président,
(s.) F. LEPAGE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 14^e januari 1966 door de Minister van Buitenlandse Zaken, belast met de Coördinatie van het Buitenlands Beleid, verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « houdende goedkeuring van de Overeenkomst inzake het handelsverkeer en de technische samenwerking tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Lid-Staten, enerzijds, en de Libanese Republiek, anderzijds, de protocollen en de verklaring van intentie, ondertekend te Brussel, op 21 mei 1965 », heeft de 11^e februari 1966 het volgend advies gegeven :

De Overeenkomst inzake het handelsverkeer en de technische samenwerking tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Lid-Staten, enerzijds, en de Libanese Republiek, anderzijds, bevat bepalingen betreffende aangelegenheden die door de Raad van de Europese Economische Gemeenschap namens de Gemeenschap, en andere die door de Lid-Staten afzonderlijk kunnen worden geregeld. Een en ander brengt mede een coördinatie van de handelspolitiek van de Lid-Staten in de geest van het verdrag van Rome.

In de mate nochtans waarin de overeenkomst bepalingen inhoudt waarover de Raad van de Europese Economische Gemeenschap krachtens het verdrag van Rome overeenkomsten kan sluiten, zonder medewerking van de Lid-Staten, kan zij worden uitgelegd in die zin dat zij voor de toekomst, met betrekking tot de in die bepalingen geregelde aangelegenheden, de bevoegdheden van de Raad als gemeenschapsorgaan beperkt : men kan immers voorhouden dat wijziging van zodanige bepalingen voortaan ook slechts met instemming van de Lid-Staten mogelijk zal zijn.

..

In zover de Raad van State het heeft kunnen nagaan, zou er tot nog toe geen andere overeenkomst tussen België en de Libanese Republiek bestaan die de clausule « van de meest begunstigde natie » zou bevatten.

De kamer was samengesteld uit

de HH. :

F. LEPAGE, *Staatsraad, voorzitter*;
H. BUCH,
P. VERMEULEN, *Staatsraden*;
J. DE MEYER,
W. VEROUGSTRAETE, *bijzitters van de afdeling wetgeving*;
R. DECKMYN, *griffier*.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. H. BUCH.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. LAHAYE, adjunct-auditeur-generaal.

De Griffier,
(get.) R. DECKMYN.

De Voorzitter,
(get.) F. LEPAGE.

PROJET DE LOI**BAUDOUIN, ROI DES BELGES,***A tous, présents et à venir, SALUT.*

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires étrangères et de Notre Ministre des Affaires européennes et de la Culture néerlandaise,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Affaires étrangères et Notre Ministre des Affaires européennes et de la Culture néerlandaise, sont chargés de présenter en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article unique.

L'Accord sur les échanges commerciaux et la coopération technique entre la Communauté Economique Européenne et les Etats membres, d'une part, et la République Libanaise, d'autre part, les Protocoles et la Déclaration d'intention, signés à Bruxelles, le 21 mai 1965, sortiront leur plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 31 mai 1966.

WETSONTWERP**BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,***Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.*

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken en van Onze Minister van Europese Zaken en van de Nederlandse Cultuur,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Buitenlandse Zaken en Onze Minister van Europese Zaken en van de Nederlandse Cultuur, zijn gelast in Onze naam, bij de Wetgende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Enig artikel.

De Overeenkomst inzake het handelsverkeer en de technische samenwerking tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Lid-Staten, enerzijds, en de Libanese Republiek, anderzijds, de Protocollen en de Verklaring van intentie, ondertekend te Brussel, op 21 mei 1965, zullen volkomen uitwerking hebben.

Gegeven te Brussel, 31 mei 1966.

BAUDOUIN.**PAR LE ROI :***Le Ministre des Affaires étrangères,***VAN KONINGSWEGE :***De Minister van Buitenlandse Zaken,***P. HARMEL.***Le Ministre des Affaires européennes et de la Culture néerlandaise,**De Minister van Europese Zaken en van de Nederlandse Cultuur,***R. VAN ELSLANDE.**

ACCORD SUR LES ECHANGES COMMERCIAUX ET LA COOPERATION TECHNIQUE ENTRE LA COMMUNAUTE ECONOMIQUE EUROPEENNE ET LES ETATS MEMBRES, D'UNE PART, ET LA REPUBLIQUE LIBANAISE, D'AUTRE PART.

Le Gouvernement du Royaume de Belgique,
le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne,
le Gouvernement de la République Française,
le Gouvernement de la République Italienne,
le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg,
le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas,
et le Conseil de la Communauté Economique Européenne,
d'une part,

le Gouvernement de la République Libanaise,
d'autre part,

désireux d'approfondir les relations amicales existant entre les Etats membres de la Communauté Economique Européenne et la République Libanaise;

déterminés à consolider et à étendre les relations économiques et commerciales existant entre les Etats membres de la Communauté Economique Européenne et la République Libanaise;

conscients de l'importance d'un développement harmonieux du commerce entre les Parties contractantes;

désireux d'accroître l'efficacité de la coopération technique;

sont convenus, à cet effet, des dispositions suivantes :

Article I.

La Communauté Economique Européenne et les Etats membres, chacun pour ce qui le concerne, accordent le traitement de la nation la plus favorisée dans les conditions définies à l'article II aux importations dans les Etats membres de la Communauté de produits originaires de la République Libanaise et aux exportations vers la République Libanaise de produits originaires des Etats membres de la Communauté.

La République Libanaise accorde le traitement de la nation la plus favorisée dans les conditions définies à l'article II aux importations dans la République Libanaise de produits originaires des Etats membres de la Communauté et aux exportations vers les Etats membres de la Communauté des produits originaires de la République Libanaise.

Article II.

Le traitement de la nation la plus favorisée s'applique à tous les droits et impositions frappant les importations ou les exportations ou perçus à l'occasion d'importations ou d'exportations, ainsi qu'à ceux frappant les transferts internationaux de fonds destinés à régler les importations ou les exportations, aux modes de perception de ces impositions et de ces droits de douane, ainsi qu'à l'ensemble des procédures et des formalités afférentes aux importations ou aux exportations, au transit, à l'entreposage et au transbordement des marchandises.

Article III.

Les dispositions relatives au traitement de la nation la plus favorisée ne s'appliquent pas :

a) aux avantages qui sont ou seront accordés par les Parties contractantes en vue de l'établissement d'une union douanière ou d'une zone de libre échange;

b) aux avantages particuliers qui pourraient être consentis par la Communauté à certains pays par des accords en conformité avec les dispositions de l'article XXV de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce;

c) aux avantages particuliers que la République Libanaise accorde ou accordera aux Etats membres de la Ligue des Etats Arabes;

d) aux avantages particuliers qui sont ou seront accordés par les Parties contractantes pour faciliter le trafic frontalier avec les pays limitrophes;

e) aux avantages que certains Etats membres de la Communauté accordent sur la base de situations particulières déterminées.

Article IV.

Il est créé une Commission mixte composée, d'une part, des représentants de la Communauté Economique Européenne et des Gouvernements des Etats membres et, d'autre part, des représentants du Gouver-

OVEREENKOMST INZAKE HET HANDELSVERKEER EN DE TECHNISCHE SAMENWERKING TUSSEN DE EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP EN DE LID-STATEN ENERZIJS EN DE LIBANESE REPUBLIEK ANDERZIJS.

De Regering van het Koninkrijk België,
de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland,
de Regering van de Franse Republiek,
de Regering van de Italiaanse Republiek,
de Regering van het Groothertogdom Luxemburg,
de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden,
en de Raad van de Europese Economische Gemeenschap,
enerzijds,

de Regering van de Libanese Republiek,
anderzijds,

verlangend de tussen de Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap en de Libanese Republiek bestaande vriendschappelijke betrekkingen te versterken,

vastbesloten de tussen de Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap en de Libanese Republiek bestaande economische en handelsbetrekkingen te versterken en uit te breiden,

zich bewust van het belang van een harmonische ontwikkeling van de handel tussen de Overeenkomstsluitende Partijen,

verlangend de doelmatigheid van de technische samenwerking uit te breiden,

hebben overeenstemming bereikt omtrent de volgende bepalingen :

Artikel I.

De Europese Economische Gemeenschap en de Lid-Staten, ieder voor zover het hemzelf betreft, kennen overeenkomstig de bepalingen van artikel II de behandeling van de meest begunstigde natie toe aan de invoer in de Lid-Staten der Gemeenschap van produkten van oorsprong uit de Libanese Republiek en aan de uitvoer naar de Libanese Republiek van produkten van oorsprong uit de Lid-Staten der Gemeenschap.

De Libanese Republiek kent overeenkomstig de bepalingen van artikel II de behandeling van de meest begunstigde natie toe aan de invoer in de Libanese Republiek van produkten van oorsprong uit de Lid-Staten der Gemeenschap en aan de uitvoer naar de Lid-Staten der Gemeenschap van produkten van oorsprong uit de Libanese Republiek.

Artikel II.

De behandeling van de meest begunstigde natie heeft betrekking op alle rechten en belastingen op in- en uitvoer of geheven bij in- en uitvoer, alsmede op de belastingen op internationale overmaking van gelden, bestemd voor de betaling van in- en uitgevoerde goederen, op de wijze van heffing van deze belastingen en van deze douanerechten, alsmede op alle procedures en formaliteiten die betrekking hebben op in-, uit- en doorvoer, op- en overslag van goederen.

Artikel III.

De bepalingen betreffende de behandeling van de meest begunstigde natie zijn niet van toepassing :

a) op de voordelen die door de Overeenkomstsluitende Partijen zijn of worden toegekend met het oog op de oprichting van een douaneunie of een vrijhandelszone;

b) op de bijzondere voordelen die door de Gemeenschap kunnen worden toegekend aan bepaalde landen door middel van overeenkomsten in overeenstemming met de bepalingen van artikel XXV van de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel;

c) op de bijzondere voordelen die de Libanese Republiek toekent of zal toekennen aan de Lid-Staten van de Liga der Arabische Staten;

d) op de bijzondere voordelen die door de Overeenkomstsluitende Partijen zijn of worden toegekend ter vergemakkelijking van het grensverkeer met de aangrenzende landen;

e) op de voordelen die bepaalde Lid-Staten van de Gemeenschap toekennen op grond van bepaalde bijzondere situaties.

Artikel IV.

Er wordt een Gemengde Commissie ingesteld, waarin enerzijds vertegenwoordigers van de Europese Economische Gemeenschap en van de Regeringen der Lid-Staten, en anderzijds vertegenwoordigers van

nement de la République Libanaise. La Commission mixte veille à la bonne exécution des dispositions de caractère commercial de l'Accord et examine l'évolution des échanges entre la Communauté et la République Libanaise. Elle peut suggérer aux instances compétentes les moyens qui apparaîtraient de nature à améliorer ces échanges.

La Commission mixte se réunit une fois l'an à une date fixée de commun accord. Des réunions extraordinaires peuvent être convoquées en cas d'urgence à la demande de l'une des Parties contractantes.

Article V.

Les Etats membres de la Communauté Economique Européenne coordonneront, compte tenu des demandes qui leur seront présentées par la République Libanaise, les actions qu'ils entreprennent ou envisagent d'entreprendre dans le domaine de la coopération technique avec la République Libanaise.

La coordination aura notamment pour but :

- d'intensifier l'assistance technique mise à la disposition de la République Libanaise;
- de rechercher les mesures susceptibles d'y concourir et de l'accroître;
- d'aboutir à un rendement optimum des ressources matérielles et humaines consacrées à cette assistance.

Article VI.

La coopération technique pourra comporter notamment :

- a) l'envoi d'experts, de spécialistes et de professeurs auprès d'organismes publics ou d'institutions d'enseignement ou de recherches au Liban;
- b) la formation technique de ressortissants libanais auprès d'organismes publics, d'institutions d'enseignement ou de recherches ou d'entreprises industrielles, agricoles, commerciales ou bancaires des Etats membres de la Communauté;
- c) la préparation d'études et d'enquêtes sur la mise en valeur des ressources du Liban, le développement de ses capacités de production et l'accroissement de ses exportations;
- d) éventuellement, la fourniture d'équipements techniques à des institutions d'enseignement ou de recherches au Liban.

Article VII.

Il est créé un Groupe mixte de coopération technique composé, d'une part, des représentants des Gouvernements des Etats membres de la Communauté Economique Européenne, et, d'autre part, des représentants du Gouvernement de la République Libanaise. Les représentants de la Commission de la Communauté Economique Européenne y participent.

Le Groupe est chargé d'examiner les demandes qui sont présentées par la République Libanaise et de faire rapport de ses conclusions aux Etats membres de la Communauté Economique Européenne et à la République Libanaise. Le Groupe suit la mise en œuvre des actions de coopération technique dont la réalisation aura été convenue.

Les actions de coopération technique sont réglées d'un commun accord, par la voie de procédure bilatérale, entre chacun des Etats membres de la Communauté intéressés et la République Libanaise, compte tenu des conclusions qui seraient dégagées par le Groupe mixte.

Le Groupe mixte se réunit au moins une fois par an. Les dates des réunions sont fixées d'un commun accord à la demande d'un Etat membre de la Communauté ou de la République Libanaise.

Article VIII.

La République Libanaise s'efforce, dans la mesure du possible, de faciliter par les moyens dont elle dispose la réalisation des actions de coopération technique considérées. Sans préjudice des dispositions à convenir dans chaque cas, elle s'engage notamment :

- a) à exempter les équipements techniques fournis par les Etats membres de la Communauté, ainsi que les objets d'usage ou de consommation personnelle (y compris les meubles, effets et véhicules personnels) des experts, spécialistes et professeurs visés à l'article VI alinéa a), des droits et taxes d'importation et d'exportation ainsi que d'autres charges fiscales;
- b) à fournir, si besoin est, les terrains et locaux nécessaires à l'exécution de certains projets;
- c) à assumer une partie des frais administratifs occasionnés par l'exécution des projets, ainsi qu'il en sera décidé de commun accord dans chaque cas d'espèce.

de la Regering der Libanese Republiek zitting hebben. De Gemengde Commissie ziet toe op de juiste uitvoering van de handelsbepalingen van de overeenkomst en volgt de ontwikkeling van het handelsverkeer tussen de Gemeenschap en de Libanese Republiek. Zij kan aan de bevoegde instanties voorstellen doen omtrent de middelen die dit handelsverkeer zouden kunnen bevorderen.

De Gemengde Commissie komt eenmaal per jaar bijeen op een in onderlinge overeenstemming vastgestelde datum. In dringende gevallen kunnen op verzoek van een der overeenkomstsluitende partijen buitengewone vergaderingen worden bijeengeroepen.

Artikel V.

De Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap zullen de acties die zij ondernemen of voornemens zijn te ondernemen op het gebied van de technische samenwerking met de Libanese Republiek coördineren, rekening houdend met de verzoeken die de Libanese Republiek hun zal doen.

Deze coördinatie heeft met name ten doel :

- de technische bijstand aan de Libanese Republiek te intensiveren;
- maatregelen na de streven, die daartoe kunnen bijdragen en deze bijstand kunnen vergroten;
- te komen tot een optimaal rendement van de voor deze bijstand bestemde menselijke en materiële hulpbronnen.

Artikel VI.

De technische samenwerking kan met name inhouden :

- a) het zenden van deskundigen, specialisten en leerkrachten naar openbare instellingen en inrichtingen voor onderwijs of onderzoek in Liban;
- b) de technische opleiding van Libanese onderdanen aan openbare instellingen, inrichtingen voor onderwijs of onderzoek dan wel in industrie-, landbouw-, handels- of bankondernemingen in de Lid-Staten van de Gemeenschap;
- c) de voorbereiding van studies en enquêtes over het productief maken van de hulpbronnen van Libanon, de ontwikkeling van de productiemogelijkheden en de vergroting van de uitvoer van dit land;
- d) eventueel, de levering van technische uitrustingen aan inrichtingen voor onderwijs of onderzoek in Libanon.

Artikel VII.

Er wordt een Gemengde Groep voor technische samenwerking opgericht, waarin enerzijds vertegenwoordigers van de Regeringen der Lid-Staten der Europese Economische Gemeenschap en anderzijds vertegenwoordigers van de Regering der Libanese Republiek zitting hebben. De vertegenwoordigers van de Commissie der Europese Economische Gemeenschap nemen daaraan deel.

De Groep heeft tot taak de verzoeken die door de Libanese Republiek worden ingediend, te bestuderen en van haar conclusies verslag uit te brengen aan de Lid-Staten der Europese Economische Gemeenschap en aan de Libanese Republiek. De Groep volgt de uitvoering van de acties voor technische samenwerking, waarvan de verwezenlijking zal zijn overeengekomen.

De acties voor technische samenwerking worden in onderlinge overeenstemming, door middel van bilaterale procedures, tussen elk der betrokken Lid-Staten van de Gemeenschap en de Libanese Republiek geregeld, rekening houdend met de conclusies waartoe de Gemengde Groep mocht zijn gekomen.

De Gemengde Groep komt ten minste eenmaal per jaar bijeen. De data voor de vergaderingen worden in onderlinge overeenstemming vastgesteld op verzoek van een Lid-Staat der Gemeenschap of van de Libanese Republiek.

Artikel VIII.

De Libanese Republiek tracht de verwezenlijking van de beoogde acties voor technische samenwerking zoveel mogelijk te vergemakkelijken met behulp van de haar ter beschikking staande middelen. Onverminderd de voor elk geval afzonderlijk overeen te komen bepalingen, verbindt zij zich inzonderheid :

- a) de door de Lid-Staten van de Gemeenschap geleverde technische uitrustingen, alsmede voorwerpen voor persoonlijk gebruik of verbruik (meubelen, persoonlijke bezittingen en motorrijtuigen voor persoonlijk gebruik daaronder begrepen) van de deskundigen, specialisten en leerkrachten als bedoeld in artikel VI, sub a), vrij te stellen van rechten en belastingen op in- en uitvoer, alsmede van andere fiscale lasten;
- b) zo nodig de voor de uitvoering van bepaalde projecten noodzakelijke terreinen en werkruimten ter beschikking te stellen;
- c) een deel der administratieve kosten die aan de uitvoering van de projecten zijn verbonden, voor haar rekening te nemen, zoals in onderlinge overeenstemming voor elk geval afzonderlijk zal worden beslist.

Article IX.

La République Libanaise communique aux Etats membres de la Communauté toute information qu'elle juge utile en ce qui concerne tant les conditions générales que les possibilités concrètes d'investissements au Liban, notamment celles relatives à la création de succursales d'entreprises ayant leur siège dans un Etat membre de la Communauté ou de sociétés mixtes auxquelles participeraient ces entreprises avec des entreprises libanaises.

Les Etats membres de la Communauté facilitent la diffusion de ces informations auprès des milieux intéressés et les contacts qui en découlent.

Article X.

Les Accords en vigueur ou signés entre certains Etats membres de la Communauté et la République Libanaise ne sont pas affectés par la conclusion du présent Accord.

Article XI.

Les protocoles ainsi que la déclaration d'intention que les Parties contractantes sont convenues d'annexer à l'Accord, font partie intégrante de celui-ci.

Article XII.

Le présent Accord est conclu pour une durée de trois ans. Il pourra être prorogé pour une période d'un an renouvelable par accord des Parties contractantes.

Article XIII.

Des négociations seront immédiatement ouvertes au cas où, pendant la période de validité du présent Accord, les droits et les obligations qui découlent pour une des Parties contractantes de son appartenance à des Organisations Internationales ou de sa participation à des accords multilatéraux internationaux, viendraient à subir des modifications dans les domaines qui, dans le présent Accord, sont visés aux articles I et II. Le but de ces négociations sera d'adapter à ces modifications les dispositions de ces articles.

A défaut d'accord sur une telle adaptation, dans un délai de deux mois après la demande d'ouverture de négociations de la part d'une des Parties contractantes, chaque Partie contractante aura le droit de dénoncer le présent Accord qui deviendra caduc un mois après cette dénonciation.

Article XIV.

Le Conseil de la Communauté Economique Européenne notifiera au Gouvernement de la République Libanaise l'accomplissement des procédures internes nécessaires, tant au sein de la Communauté que dans les Etats membres, pour l'entrée en vigueur du présent Accord.

Le Gouvernement de la République Libanaise notifiera au Conseil de la Communauté Economique Européenne l'accomplissement des procédures requises dans la République Libanaise pour l'entrée en vigueur du présent Accord.

L'Accord entrera en vigueur le premier jour du mois qui suivra la dernière de ces notifications.

Article XV.

Le présent Accord est rédigé en double exemplaire en langue allemande, française, italienne, néerlandaise et arabe, chacun de ces textes faisant également foi.

PROTOCOLE N° 1

annexé à l'Accord entre la Communauté Economique Européenne et les Etats membres, d'une part, et la République Libanaise, d'autre part.

Les Parties contractantes sont convenues des dispositions ci-après :

1. Les dispositions des articles I et II de l'Accord ne portent atteinte ni à la réglementation en vigueur, ni à l'état actuel du commerce intérieur allemand des marchandises d'origine allemande.

2. L'alinéa e) de l'article III de l'Accord se réfère aux situations particulières qui existent entre certains Etats membres de la Communauté et certains pays tiers et qui sont admises dans le cadre du G.A.T.T.

3. L'alinéa e) de l'article III se réfère aussi aux situations particulières existant entre d'une part l'Italie et d'autre part l'Etat de la Cité du Vatican et de la République de St. Marin.

Artikel IX.

De Libanese Republiek verstrekt aan de Lid-Staten der Gemeenschap alle inlichtingen die zij nuttig acht inzake de algemene voorwaarden en de concrete mogelijkheden voor investeringen in Libanon, met name voor wat betreft de oprichting van filialen van ondernemingen die hun zetel in een Lid-Staat der Gemeenschap hebben of van gemengde vennootschappen waarin deze ondernemingen te zamen met Libanese ondernemingen zouden deelnemen.

De Lid-Staten der Gemeenschap vergemakkelijken de verspreiding van deze inlichtingen in kringen van belanghebbenden en de contacten die daaruit voortvloeien.

Artikel X.

De geldende of ondertekende overeenkomsten tussen bepaalde Lid-Staten der Gemeenschap en de Libanese Republiek worden door de sluiting van deze Overeenkomst niet aangetast.

Artikel XI.

De Protocollen en de verklaring van intentie waaromtrent de Overeenkomstsluitende Partijen zijn overeengekomen deze aan de Overeenkomst toe te voegen, maken hiervan een integrerend deel uit.

Artikel XII.

Deze Overeenkomst wordt gesloten voor de duur van drie jaar. Daarna kan zij telkens voor een jaar worden verlengd, indien daarover tussen de Overeenkomstsluitende Partijen overeenstemming bestaat.

Artikel XIII.

Indien gedurende de geldigheidsduur van deze Overeenkomst, de rechten en plichten die voor een der Overeenkomstsluitende Partijen voortvloeien uit haar lidmaatschap van internationale organisaties of uit deelname aan internationale multilaterale overeenkomsten, wijzigingen ondergaan op de gebieden aangegeven in de artikelen I en II van deze Overeenkomst, worden onmiddellijk onderhandelingen geopend, met het doel de bepalingen van deze artikelen aan te passen aan deze wijzigingen.

Bij gebrek aan overeenstemming inzake een dergelijke aanpassing binnen een termijn van twee maanden na het verzoek van een der Overeenkomstsluitende Partijen tot het openen van onderhandelingen heeft iedere Overeenkomstsluitende Partij het recht deze Overeenkomst op te zeggen; de Overeenkomst treedt dan buiten werking een maand na deze opzegging.

Artikel XIV.

De Raad der Europese Economische Gemeenschap zal de Regering van de Libanese Republiek in kennis stellen van het feit dat de interne procedures die zowel in de Gemeenschap als in de Lid-Staten noodzakelijk zijn voor de inwerkingtreding van deze Overeenkomst zijn voltooid.

De Regering van de Libanese Republiek zal de Raad der Europese Economische Gemeenschap in kennis stellen van het feit dat de procedures die in de Libanese Republiek noodzakelijk zijn voor de inwerkingtreding van deze Overeenkomst zijn voltooid.

De Overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de maand volgende op de laatste dezer kennisgevingen.

Artikel XV.

De Overeenkomst is opgesteld in twee exemplaren, in de Duitse, de Franse, de Italiaanse, de Nederlandse en de Arabische taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

PROTOCOL N° 1

gehecht aan de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Lid-Staten, enerzijds, en de Libanese Republiek, anderzijds.

De Overeenkomstsluitende Partijen hebben overeenstemming bereikt omtrent de volgende bepalingen :

1. Het bepaalde in de artikelen I en II van de Overeenkomst tast noch de geldende regeling noch de huidige toestand van de Duitse binnenlandse handel in goederen van Duitse oorsprong aan.

2. Het bepaalde sub e) van artikel III van de Overeenkomst heeft betrekking op de bijzondere situaties die tussen bepaalde Lid-Staten der Gemeenschap en bepaalde derde landen bestaan en die in het kader van de G.A.T.T. zijn toegestaan.

3. Het bepaalde sub e) van artikel III heeft eveneens betrekking op de bijzondere situaties die bestaan tussen Italië enerzijds en de Staat Vaticaanstad en de Republiek San Marino anderzijds.

PROTOCOLE N° 2

annexé à l'Accord entre la Communauté Economique Européenne et les États membres, d'une part, et la République Libanaise, d'autre part.

Les Parties contractantes
sont convenues des dispositions ci-après :

Au cas où la Communauté concluerait avec un ou plusieurs pays tiers gros producteurs d'oranges un Accord susceptible d'affecter substantiellement l'écoulement de ce produit sur le marché communautaire, la question sera examinée au sein de la Commission mixte.

DECLARATION D'INTENTION.

Les Gouvernements des États membres de la Communauté Economique Européenne se déclarent disposés à examiner avec bienveillance les demandes de leurs exportateurs faisant des opérations avec le Liban en vue de les faire bénéficier dans de bonnes conditions, compte tenu des mérites propres de chaque opération envisagée, des dispositions nationales respectives en matière d'assurance-crédit.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Accord.

Fait à Bruxelles, ce vingt et un mai mil neuf cent soixante cinq.

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique :

J. VAN DER MEULEN.

Pour le Gouvernement de la République Fédérale Allemande :

GUNTHER HARKORT.

Pour le Gouvernement de la République Française :

J.-M. BOEGNER.

Pour le Gouvernement de la République Italienne :

ANTONIO VENTURINI.

Pour le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg :

A. BORSCHETTE.

Pour le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas :

D. P. SPIERENBURG.

Pour le Conseil de la Communauté Economique Européenne :

AXEL HERBST.

J.-M. BOEGNER.

NAGIB SADAKA.

PROTOCOL N° 2

gehecht aan de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Lid-Staten, enerzijds, en de Libanese Republiek, anderzijds.

De Overeenkomstsluitende Partijen
hebben overeenstemming bereikt omtrent de volgende bepalingen

Indien de Gemeenschap met een of meer derde landen die een belangrijke produktie van sinaasappelen hebben, een overeenkomst zou sluiten, die van grote invloed zou kunnen zijn op de afzet van dit produkt op de markt der Gemeenschap, zal dit vraagstuk in de Gemengde Commissie worden onderzocht.

VERKLARING VAN INTENTIE.

De Regeringen der Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap verklaren zich bereid de aanvragen van hun met Libanon handelende exporteurs met het doel deze onder gunstige voorwaarden, met inachtneming van de eigen verdiensten van elke beoogde transactie, in aanmerking te doen komen voor de mogelijkheden geboden door de onderscheiden nationale bepalingen inzake kredietverzekering, welwillend te onderzoeken.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, hiertoe naar behoren gemachtigd, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

Gedaan te Brussel, de eenentwintigste mei negentienhonderd vijftien.

Voor de Regering van het Koninkrijk België :

J. VAN DER MEULEN.

Voor de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland :

GUNTHER HARKORT.

Voor de Regering van de Franse Republiek :

J.-M. BOEGNER.

Voor de Regering van de Italiaanse Republiek :

ANTONIO VENTURINI.

Voor de Regering van het Groothertogdom Luxemburg :

A. BORSCHETTE.

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden :

D. P. SPIERENBURG.

Voor de Raad van de Europese Economische Gemeenschap :

AXEL HERBST.

J.-M. BOEGNER.

NAGIB SADAKA.